

Convention du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers (avec annexe et listes)

RS 0.172.030.4; RO 1973 347

I

Champ d'application de la convention le 28 juillet 2003, complément¹

Etats parties	Ratification		Entrée en vigueur	
	Adhésion (A)	Déclaration de succession (S)		
Bulgarie	1 ^{er} août	2000 A	29 avril	2001
Colombie	27 avril	2000 A	30 janvier	2001
Dominique	22 octobre	2002 S	3 novembre	1978
Estonie	11 décembre	2000 A	30 septembre	2001
Grenade	17 juillet	2001 A	7 avril	2002
Irlande	8 janvier	1999	9 mars	1999
Kazakhstan	5 avril	2000 A	30 janvier	2001
Chine-Macao ²	6 décembre	1968	4 février	1969
Monaco	24 avril	2002 A	31 décembre	2002
Namibie	25 avril	2000 A	30 janvier	2001
Nioué	10 juin	1998 A	2 mars	1999
Nouvelle-Zélande*	7 février	2001 A	22 novembre	2001
République tchèque	23 juin	1998 A	16 mars	1999
Roumanie	7 juin	2000 A	16 mars	2001
Sainte-Lucie	5 décembre	2001 A	31 juillet	2002
Saint-Vincent-et-les-Grenadines	2 mai	2002 S	25 avril	1965
Samoa	18 janvier	1999 A	13 septembre	1999
Slovaquie	6 juin	2001 A	18 février	2002
Suède	2 mars	1999	1 ^{er} mai	1999
Trinité-et-Tobago	28 octobre	1999 A	14 juillet	2000
Venezuela	1 ^{er} juillet	1998 A	16 mars	1999
Yougoslavie	26 avril	2001 S	24 janvier	1965

* Réserves et déclarations, voir ci-après.

¹ La présente publication complète celles qui figurent au RO 1973 352, 1976 477, 1977 765, 1978 210 1718, 1980 669, 1982 154, 1983 1175, 1986 175, 1987 317, 1988 1177, 1993 973 et 1998 2318.

² En vertu d'une déclaration de la République populaire de Chine du 10 décembre 1999, la convention est applicable à la Région administrative spéciale (RAS) de Macao à partir du 20 décembre 1999.

II

Liste³ des autorités de la Suisse compétentes pour délivrer l'apostille prévu par la convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers**B. Autorité cantonale:**

Canton d'Argovie

Pass- und Patentamt

III

Liste⁴ des autorités étrangères compétentes pour délivrer l'apostille en vertu de l'art. 3, al. 1, de la convention**Andorre⁵**

1. Ministre/a d'Affaires Extérieures (Minister of Foreign Affairs)
2. Ministre/a de Presidència i Turisme (Minister of the Presidency and Tourism)
3. Ministre/a de Justícia i Interior (Minister of Justice and Interior)
4. Secretari/ària d'Estat de Justícia i Interior (Secretary of State of Justice and Interior)
5. Director/a de política exterior, afers bilaterals i Unió Europea (Director of Foreign Policy, Bilateral Affairs and European Union)
6. Director/a d'affaires multilatéraux i cooperació al desenvolupament (Director of Multilateral Affairs and Co-operation for Development).

Antigua-et-Barbuda⁶

The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. Johns, Antigua

Bahamas⁷

1. Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs
2. Director General, Ministry of Foreign Affairs
3. Under Secretary, Ministry of Foreign Affairs
4. Senior Assistant Secretary, Ministry of Foreign Affairs
5. Deputy Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs
6. First Assistant Secretary, Ministry of Foreign Affairs.

³ Cette publication modifie et complète celles qui figurent au RO **1973** 354 et **1982** 155.

⁴ Complément de la liste qui figure au RO **1973** 1766, **1978** 1718, **1980** 669, **1982** 156 2074, **1983** 1175, **1985** 363, **1986** 175, **1987** 317, **1988** 1177, **1990** 344, **1993** 973 et **1998** 2319.

⁵ Cette publication remplace celles qui figurent au RO **1998** 2319.

⁶ Cette publication remplace celle qui figure au RO **1987** 317.

⁷ Cette publication remplace celles qui figurent au RO **1978** 1718 et **1998** 2320.

Bosnie et Herzégovine⁸

1. The Ministry of Justice and Administration of the Republic of Bosnia and Herzegovina.
2. Les tribunaux municipaux de la Fédération de Bosnie-Herzégovine et de la République Srpska. Ces apostilles feront l'objet d'une certification par le Ministère de l'Intérieur et des Communications et le Ministère des Affaires Etrangères de Bosnie-Herzégovine.

Bulgarie

1. le Ministre de la Justice pour ce qui concerne les documents émanant des tribunaux et les actes notariés, et
2. le Ministre des Affaires Etrangères pour ce qui concerne tous les autres documents.

Colombie

Ministry of Foreign Affairs
Legalization Department
Transversal 17 A No. 98-55
Bogotá, D.C
Tél.: +57 1 5251869/62
Fax. +57 1 5223538

Estonie

1. The Ministry of Foreign Affairs,
Legal Division, Consular Department;
Islandi väljak 1, 15049 Tallinn,
Tél.: +372 6317 440,
Fax: +372 631 7454;
2. Estonian Ministry of Education,
Administrative Department;
Tõnismägi 11,
EE0100 Tallin,
Tél.: +372 6 281 243,
Fax.: +372 6 281 390;
3. Administrative Department
Munga 18, EE 2400 Tartu,
phone +372 7 350 252,
Fax.: +372 7 350 250;
4. Monitoring Department
Munga 18, Tartu,
Tél.: +372 7 350 231,
Fax.: +372 7 350 250

⁸ Cette publication remplace celle qui figure au RO 1998 2320.

5. Ministry of Justice,
Courts' Department,
Tartu mnt 85, EE0100 Tallinn,
Tél.: +372 612 7810,
Fax.: +372 612 7811

6. Ministry of International Affairs,
General Administrative Department,
Legal Services office;
Legal Services office, Lai 40 ,
EE0100 Tallinn,
Tél.: +372 612 5199,
Fax.: +372 5198;

7. Ministry of Social Affairs,
Public Relations and Training Department.
Gonsiori 29, EE0100 Tallinn,
Tél.: +372 626 9875,
Fax.: +372 699 2209

Etats-Unis⁹

I. Fonctionnaire et fonctionnaire suppléant du Département d'Etat des Etats-Unis habilités à authentifier.

II. Tout les greffiers et greffiers suppléants de:

Supreme Court of the United States

United States Court of Claims

United States Court of Customs and Patent Appeals

United States Court of International Trade

United States Courts of Appeals for the following circuits:

District of Columbia Circuit

First Circuit

Second Circuit

Third Circuit

Fourth Circuit

Fifth Circuit

Sixth Circuit

Seventh Circuit

Eighth Circuit

Ninth Circuit

Tenth Circuit

Eleventh Circuit

⁹ Cette publication remplace celle qui figurent au RO 1982 159, 1987 317 et 1998 2321.

United States District Courts for the following districts:

Middle District of Alabama
Northern District of Alabama
Southern District of Alabama
District of Alaska
District of Arizona
Eastern District of Arkansas
Western District of Arkansas
Central District of California
Eastern District of California
Northern District of California
Southern District of California
District of Colorado
District of Connecticut
District of Delaware
District of Columbia
Middle District of Florida
Northern District of Florida
Southern District of Florida
Middle District of Georgia
Northern District of Georgia
Southern District of Georgia
District of Hawaii
District of Idaho
Central District of Illinois
Northern District of Illinois
Southern District of Illinois
Northern District of Indiana
Southern District of Indiana
Northern District of Iowa
Southern District of Iowa
District of Kansas
Eastern District of Kentucky
Western District of Kentucky
Eastern District of Louisiana
Middle District of Louisiana
Western District of Louisiana
District of Maine
District of Maryland
District of Massachusetts
Eastern District of Michigan
Western District of Michigan
District of Minnesota
Northern District of Mississippi
Southern District of Mississippi
Eastern District of Missouri
Western District of Missouri

District of Montana
District of Nebraska
District of Nevada
District of New Hampshire
District of New Jersey
District of New Mexico
Eastern District of New York
Northern District of New York
Southern District of New York
Western District of New York
Eastern District of North Carolina
Middle District of North Carolina
Western District of North Carolina
District of North Dakota
Northern District of Ohio
Southern District of Ohio
Eastern District of Oklahoma
Northern District of Oklahoma
Western District of Oklahoma
District of Oregon
Eastern District of Pennsylvania
Middle District of Pennsylvania
Western District of Pennsylvania
District of Puerto Rico
District of Rhode Island
District of South Carolina
District of South Dakota
Eastern District of Tennessee
Middle District of Tennessee
Western District of Tennessee
Eastern District of Texas
Northern District of Texas
Southern District of Texas
Western District of Texas
District of Utah
District of Vermont
Eastern District of Virginia (E)
Western District of Virginia (W)
Eastern District of Washington
Western District of Washington
Northern District of West Virginia
Southern District of West Virginia
Eastern District of Wisconsin
Western District of Wisconsin
District of Wyoming

District Courts for the following territories:

- District Court for the District of the Canal Zone
- District Court of Guam
- District Court for the Northern Mariana Islands
- District Court of the Virgin Islands

III. Fonctionnaires des Etats individuels et des districts suivants:

Etats

Alabama:	Secretary of State
Alaska:	Lieutenant Governor; Attorney General and Clerk of the Appellate Courts
Arizona:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Arkansas:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State
California:	Secretary of State; any Assistant Secretary of State; any Deputy Secretary of State
Colorado:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Connecticut:	Secretary of the State; Deputy Secretary of the State
Delaware:	Secretary of State; Acting Secretary of State
Florida:	Secretary of State
Georgia:	Secretary of State; Notary Public Division Director
Hawaii:	Lieutenant Governor of the State of
Idaho:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State; Notary Public Clerk
Illinois:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Deputy Secretary of State
Indiana:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Iowa:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Kansas:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; any Deputy Assistant Secretary of State
Kentucky:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Louisiana:	Secretary of State
Maine:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Maryland:	Secretary of State
Massachusetts:	Deputy Secretary of the Commonwealth of Massachusetts for Public Records beginning in 1981 through January 13, 1995) Deputy Secretary of State of the Commonwealth of Massachusetts (beginning January 16, 1995 through November 16, 1995) Secretary of the Commonwealth of Massachusetts (from November 17, 1995)

Michigan:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Minnesota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Mississippi:	Secretary of State; any Assistant Secretary of State
Missouri:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Montana:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Government Affairs Bureau Chief
Nebraska:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Nevada:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State
New Hampshire:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
New Jersey:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
New Mexico:	Secretary of State
New York:	Secretary of State; Executive Deputy Secretary of State; any Deputy Secretary of State; any Special Deputy Secretary of State
North Carolina:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
North Dakota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Ohio:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Oklahoma:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Budget Officer of the Secretary of State
Oregon:	Secretary of State; Acting Secretary of State; Deputy Secretary of State; and Assistant to the Secretary of State
Pennsylvania:	Secretary of the Commonwealth; any Deputy Secretary of the Commonwealth; Commissioner of the Bureau of Commissions, Elections and Legislation
Rhode Island:	Secretary of State; First Deputy Secretary of State; Second Deputy Secretary of State
South Carolina:	Secretary of State
South Dakota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Tennessee:	Secretary of State
Texas:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Utah:	Lieutenant Governor; Deputy Lieutenant Governor; Administrative Assistant
Vermont:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Virginia:	Secretary of the Commonwealth; Chief Clerk, Office of the Secretary of the Commonwealth
Washington (State):	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Director, Department of Licensing
West Virginia:	Secretary of State; Under Secretary of State; any Deputy Secretary of State

Wisconsin: Secretary of State; Assistant Secretary of State Wyoming:
Secretary of State; Deputy Secretary of State

Other Subdivisions:

American Samoa: Secretary of American Samoa; Attorney General of American Samoa

District of Columbia (Washington, D.C.): Executive Secretary; Assistant Executive Secretary; Mayor's Special Assistant and Assistant to the Executive Secretary; Secretary of the District of Columbia

Guam (Territory of): Director, Department of Administration; Acting Director, Department of Administration; Deputy Director, Department of Administration; Acting Deputy Director, Department of Administration

Northern Mariana Islands (Commonwealth of the): Attorney General; Acting Attorney General; Clerk of the Court, Commonwealth Trial Court; Deputy Clerk, Commonwealth Trial Court

Puerto Rico (Commonwealth of): Under Secretary of State; Assistant Secretary of State for External Affairs; Assistant Secretary of State; Chief, Certifications Office; Director, Office of Protocol; Assistant Secretary of State for International Affairs, Chief, Certification Office

Virgin Islands of the United States: no authority designated.

Grenade

The Ministry of Foreign Affairs and International Trade
The Permanent Secretary and the Senior Administrative Officer
Ministerial Complex
Botanical Gardens
St. Georges
Grenada W.I.
Tél.: 440-2640/2712/2255
fax: 440-4184
e-mail: faffgnd@caribsurf.com

Irlande

Le Ministère des Affaires Etrangères à Dublin

Kazakhstan

1. Le Ministère de la Justice de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les actes officiels établis par les organismes chargés de la justice et les autres organismes publics, y compris les études de notaires;

2. le Ministère de l'Éducation et des Sciences de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les actes officiels établis par les organismes chargés de l'éducation et des sciences et les institutions de la République chargées de l'enseignement;
3. le Ministère de l'Intérieur de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les actes officiels établis par les sous-divisions de la police des migrations;
4. le Comité pour l'administration des archives et de la documentation du Ministère de la Culture de l'Information et de la Cohésion de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les certificats d'archive et les copies de documents d'archive établis par les archives de l'État de la République du Kazakhstan;
5. le Comité pour l'administration médico-légale de la Cour suprême (à coordonner), pour ce qui concerne les actes officiels établis par les organismes chargés de l'ordre public et les organismes chargés de l'exécution du droit;
6. le Ministère des Finances de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les actes officiels établis par les sous-divisions internes et territoriales du Ministère des Finances;
7. le Parquet général des procureurs de la République du Kazakhstan (à coordonner), pour ce qui concerne les actes officiels établis par les procureurs et les bureaux d'investigation et d'enquête judiciaire;
8. le Ministère de la Défense de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les certificats d'archive et les copies de documents d'archive établis par les archives spéciales du Ministère de la Défense;
9. le Comité pour la sécurité nationale de la République du Kazakhstan, pour ce qui concerne les certificats d'archive et les copies de documents d'archive établis par les archives spéciales du Comité pour la sécurité nationale.

Macao

La Chine désigne comme autorités compétentes dans la Région administrative spéciale de Macao:

le Directeur général;

le Secrétaire d'Administration et de la Justice;

le Directeur du Ministère de la Justice de la Région administrative spéciale de Macao.

Monaco

Direction des Services Judiciaires

Palais de Justice

BP 513

MC 98015 Monaco Cedex

Namibie

- a) Any magistrate, including a regional magistrate and an additional magistrate;
- b) the Registrar of the High Court;

- c) the Permanent Secretary and the Deputy Permanent Secretary: Ministry of Justice and Office of the Attorney General.

Nioué

- a) The Attorney General;
- b) the Financial Secretary;
- c) Crown Counsel;
- d) the Registrar International Business Companies;
- e) Deputy Registrar International Business Companies;
- f) the Registrar, High Court of Niue;
- g) Secretary to Government.

Nouvelle-Zélande

Le Ministère de l'Intérieur

République tchèque

1. Le Ministère de la Justice, Département international (apostilles délivrées par les autorités judiciaires, y compris les apostilles délivrées ou certifiées par des notaires);
2. le Ministère des Affaires Etrangères, Département consulaire (lorsque les documents sont délivrés par les autorités de l'Administration de l'Etat ou par d'autres autorités).

Roumanie

1. Le Ministère de la Justice, pour ce qui concerne les actes visés à l'art. 1, al. a), c) et d), et
2. le Ministère des Affaires Etrangères, pour ce qui concerne les actes officiels visés à l'art. 1, al. b).

Sainte-Lucie

1. The Permanent Secretary, Ministry of Finance;
2. the Deputy Permanent Secretary, Ministry of Finance;
3. the Permanent Secretary, Ministry of Commerce, International Financial Services and Consumer Affairs;
4. the Deputy Permanent Secretary, Ministry of Commerce, International Financial Services and Consumer Affairs;
5. the Registrar of Companies and Intellectual Property;
6. the Registrar of the Supreme Court;
7. the Solicitor General.

Samoa

The Secretary for Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box L1861
Apia
Samoa
Tél.: (685) 63333
fax: (685) 21504

Slovaquie

1. Le Ministère de la Justice de la République slovaque (Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky) pour ce qui concerne:

- a) les actes publics délivrés ou certifiés conformes par des tribunaux, des notaires, des huissiers de justice ou d'autres officiers de justice;
- b) les traductions effectuées par des traducteurs officiels (traducteurs des tribunaux);

2. le Ministère de l'Intérieur de la République slovaque (Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky) pour ce qui concerne les actes publics émanant d'autorités relevant de sa juridiction, à l'exception des documents spécifiés ci-dessous au point 6, sous a;

3. le Ministère de l'Éducation de la République slovaque (Ministerstvo školstva Slovenskej republiky) pour ce qui concerne les actes publics émanant des autorités relevant de sa juridiction;

4. le Ministère de la Santé de la République slovaque (Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky) pour ce qui concerne les actes publics émanant d'autorités relevant de sa juridiction, à l'exception des documents spécifiés ci-dessous au point 6, sous b;

5. le Ministère de la Défense de la République slovaque (Ministerstvo obrany Slovenskej republiky) pour ce qui concerne les actes publics émanant d'autorités relevant de sa juridiction;

6. le Bureau de l'administration régionale (krajský úrad) pour ce qui concerne:

- a) les extraits des registres des naissances, des décès et des mariages (matrika), à l'exception des décisions relatives à l'état civil;
- b) les documents émanant d'institutions sanitaires établies par le Bureau de l'administration régionale;
- c) les documents émanant des autorités locale;

7. le Ministère des Affaires Étrangères de la République slovaque (Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky) pour ce qui concerne tout acte public, délivré dans la République slovaque, autre que ceux spécifiés ci-dessus.

Suède

Les notaires publics et le Ministère des Affaires Étrangères.

Trinité-et-Tobago

1. Registrar General à Port of Spain;
2. le secrétaire permanent du Ministère de l'Education;
3. le chef du Protocole du Ministère du Développement de l'entreprise, des Affaires étrangères et du Tourisme.

Venezuela

le Ministère des Affaires Etrangères du Venezuela, Direction générale des Affaires consulaires.

Yougoslavie

1. Le Ministère de la Justice et de l'Autonomie locale de la République de Serbie,
22, rue Nemanjina, à Belgrade;
Tél./Fax.:381 11 361 287
2. Le Ministère de la Justice de la République du Monténégro
Division de la Justice,
Podgorica 3,
rue Vuka Karadzika
Tél./Fax.: + 381 081 248 541.

IV

Déclaration**Nouvelle-Zélande**

La nouvelle Zélande déclare que l'adhésion ne s'étend pas aux Iles Tokelau, à moins qu'une déclaration à cet effet ait été notifiée par le Gouvernement de la Nouvelle Zélande au depositaire, conformément à l'art. 13 de la convention